

* * *

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk

*

✠ *WELCOME* to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy. A Tridentine High Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM, and a Low Mass every Tuesday at 7:00 PM.

✠ *TODAY’S MASS INTENTION:* For all the Poor Souls in Purgatory, requested by a member of the Windsor Tridentine Mass Association

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road
Windsor, Ontario N9C 2J9
(519) 734-1335 / (248) 250-2740
www.windsorlatinmass.org

August 3, 2010

7:00 P.M.

FINDING OF THE BODY OF ST. STEPHEN, PROTOMARTYR

* * *

OPENING HYMN GLORY BE TO JESUS

Handout

INTROIT *Psalm 118. 23, 86, 23*

Sedérunt principes, et advérsus me loquebántur:
et iníqui persecúti sunt me: ádjuva me, Dómine Deus
meus, quia servus tuus exercebátur in tuis
justificatiónebus. *Psalm 118. 1* Beáti immaculáti in
via, qui ámbulant in lege Dómini. ✠ Glória Patri.
Sedérunt principes.

*Princes sat, and spoke against me: and the wicked persecuted
me: help me, O Lord my God, for Thy servant was employed
in Thy justifications. Psalm 118. 1 Blessed are the
undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. ✠
Glory be to the Father. Princes sat.*

KYRIE ELEISON

GLORIA IN EXCELSIS DEO

COLLECT

Da nobis, quaesumus, Dómine, imitári quod
cólimus: ut discámus et inimicos diligere; quia ejus
InventiÓNem celebrámus, qui novit étiam pro
persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum
Christum, Filium tuum: Qui tecum.

*Grant us, we beseech Thee, O Lord, so to imitate what we
revere, that we may learn to love even our enemies: for we
celebrate the heavenly birthday of him who knew how to pray
for his very persecutors to our Lord Jesus Christ, Thy Son:
Who livest.*

EPISTLE Acts 6. 8-10; 7. 54-59

In diébus illis: Stéphanus, plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodigia et signa magna in pópulo. Surrexérunt autem quidam de synagóga, quæ appellátur Libertínorum, et Cyrenénsium, et Alexandrinórum, et eórum qui erant a Cilícia et Asia, disputántes cum Stéphano: et non póterant resistere sapiéntiæ et Spíritui, qui loquebátur. Audiéntes autem hæc, dissecabántur córdibus suis, et stridébant déntibus in eum. Cum autem esset Stéphanus plenus Spíritu Sancto, inténdens in cælum, vidit glóriam Dei, et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait: Ecce video cælos apértos, et Filium hóminis stantem a dextris Dei. Exclamántes autem voce magna continuérunt aures suas, et ímpetum fecérunt unánimiter in eum. Et ejiéntes eum extra civitátem, lapidábant: et testes deposuérunt vestiménta sua secus pedes adulescéntis, qui vocabátur Saulus. Et lapidábant Stéphanum invocántem, et dicéntem: Dómine Jesu, súscipe spírtum meum. Pósisit autem génibus clamávit voce magna, dicens: Dómine, ne státuas illis hoc peccátum. Et cum hoc dixisset, obdormívit in Dómino.

GRADUAL Psalm 118. 23, 86; 6. 5

Sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: et iníqui persecúti sunt me. ✠. Ádjuva me, Dómine Deus meus: salvum me fac propter misericórdiam tuam.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. Acts 7. 56 Video cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei. Allelúja.

GOSPEL St. Matthew 23. 34-39

In illo témpore: Dicébat Jesus scribis et pharisæis: Ecce ego mitto ad vos prophétas, et sapiéntes, et scibas, et ex illis occidétis et crucifigétis, et ex eis flagellábitis in synagógis vestris, et persecuémini de civitáte in civitátem: ut véniat super vos omnis sanguis justus, qui effúsus est super terram, a ságuine Abel justí usque ad ságuinem Zachariæ, filii Barachíæ, quem occidistis inter templum et altáre. Amen dico vobis, vénient hæc ómnia super generatióem istam. Jerúsalem, Jerúsalem, quæ occidís prophétas, et lápidas eos, qui ad te missi sunt, quóties vólui congregáre filios tuos, quemádmódum gallína cóngregat pullos suos sub alas, et noluísti? Ecce relinquetur vobis domus vestra desérta. Dico enim vobis, non me

In those days Stephen, full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. Now there arose some, of that which is called the synagogue of the Libertines and of the Cyrenians and of the Alexandrians and of them that were of Cilicia and Asia, disputing with Stephen; and they were not able to resist the wisdom and the Spirit that spoke. Now, hearing these things, they were cut to the heart, and they gnashed with their teeth at him. But Stephen being full of the Holy Ghost, looking up steadfastly to heaven, saw the glory of God and Jesus standing on the right hand of God. And he said: Behold I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God. And they crying out with a loud voice stopped their ears, and with one accord ran violently upon him. And casting him forth without the city, they stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man, whose name was Saul. And they stoned Stephen, invoking and saying: Lord Jesus, receive my spirit. And falling on his knees he cried with a loud voice, saying: Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep in the Lord.

Princes sat, and spoke against me: and the wicked persecuted me. ✠. Help me, O Lord my God: save me for Thy mercy's sake.

Alleluia, alleluia. ✠. Acts 7. 56 I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God. Alleluia.

At that time, Jesus said to the scribes and Pharisees: Behold I send to you prophets and wise men and scribes, and some of them you will put to death and crucify, and some you will scourge in your synagogues, and persecute from city to city: that upon you may come all the just blood that hath been shed upon the earth, from the blood of Abel the just even unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar. Amen I say to you, all these things shall come upon this generation. Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee, how often would I have gathered together thy children, as the hen doth gather her chickens under her wings, and thou wouldst not? Behold your house shall be left to you desolate. For I say to you, you shall not see

vidébitis ámodo, donec dicátis: Benedictus qui venit in nómine Dómini.

OFFERTORY ANTIPHON Acts 6. 5; 7. 59

Elegérunt Apóstoli Stéphanum Levítam, plenum fide et Spíritu Sancto: quem lapidavérunt Judæi orántem, et dicéntem: Dómine Jesu, áccipe spíritum meum, allelúja.

OFFERTORY HYMN JESUS, MY LORD, MY GOD, MY ALL

Handout

SECRET

Súscipe, Dómine, múnera pro tuórum commemoratióne Sanctórum: ut, sicut illos pássio gloriósos effécit; ita nos devótio reddat innócuos. Per Dóminum.

Receive, O Lord, our gifts, in commemoration of Thy Saints: that as suffering made them glorious, so our devotion may render us innocent. Through our Lord.

COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi simper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessiόne dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

SANCTUS

CANON MISSAE

PATER NOSTER Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."

AGNUS DEI

Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.

Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.

If you cannot come to the rail, please inform one of our volunteers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION ANTIPHON Acts 7. 56, 59, 60

Video cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei: Dómine Jesu, áccipe spíritum meum, et ne státuas illis hoc peccátum.

I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God: Lord Jesus, receive my spirit, and lay not this sin to their charge.

POSTCOMMUNION COLLECT

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria: et, intercedénte beáto Stéphano Mártire tuo, sempitérna protectiόne confirment. Per Dóminum.

May the Mysteries we have received, O Lord, help us, and through the intercession of blessed Stephen, Thy Martyr, establish us by Thine everlasting protection. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14